

Distr.: General
8 March 2016
Arabic
Original: English



رسالة مؤرخة ٧ آذار/مارس ٢٠١٦ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل
الدائم لجمهورية كوريا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أوجه انتباه مجلس الأمن إلى البيان المرفق طيه الذي أصدرته حكومة
جمهورية كوريا في ٣ آذار/مارس ٢٠١٦ بشأن اتخاذ قرار مجلس الأمن ٢٢٧٠ (٢٠١٦)
المتعلق بكوريا الشمالية (المرفق الأول)، وكذلك إلى التعليق الذي أدلى به المتحدث الرسمي
باسم وزارة خارجية جمهورية كوريا في ٥ آذار/مارس ٢٠١٦ بشأن البيانين اللذين أدلى بهما
المتحدثان الرسميان باسم حكومة ووزارة خارجية كوريا الشمالية في ٤ آذار/مارس ٢٠١٦
(المرفق الثاني).

وأرجو ممتنا إصدار هذه الرسالة والبيانين المرفقين بما باعتبارها وثيقة من وثائق
مجلس الأمن.

(توقيع) أوه جون
الممثل الدائم



المرفق الأول للرسالة المؤرخة ٧ آذار/مارس ٢٠١٦ الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجمهورية كوريا لدى الأمم المتحدة
بيان حكومة جمهورية كوريا بشأن اتخاذ قرار مجلس الأمن المتعلق
بكوريا الشمالية*

- ١ - ترحب حكومة جمهورية كوريا باتخاذ مجلس الأمن بالإجماع اليوم هذا القرار الذي يفرض على كوريا الشمالية عقوبات هي الأشد من أي وقت مضى، وتؤيده في ذلك.
- ٢ - وهذا القرار التاريخي الذي اتخذته مجلس الأمن اليوم هو تعبير عن عزم المجتمع الدولي الثابت بعدم التسامح بعد الآن مع التجارب النووية وعمليات إطلاق الصواريخ البعيدة المدى التي تقوم بها كوريا الشمالية بشكل متكرر، وبحمل كوريا الشمالية على إعادة التفكير تماما في حساباتها الخاطئة وتغييرها يجعلها تدفع ثمنا باهظا على استفزازاتها للمجتمع الدولي في انتهاك لقرارات مجلس الأمن.
- ٣ - وستبذل حكومة جمهورية كوريا كل ما يلزم من جهد من أجل التنفيذ السلس والشامل للقرار، بما في ذلك بالتعاون مع جميع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة، وستواصل تعزيز التعاون الدولي لجعل كوريا الشمالية تتخلى عن برنامجها النووي بشكل كامل وقابل للتحقق ولا رجعة فيه.
- ٤ - وتوجه حكومة جمهورية كوريا إلى كوريا الشمالية تحذيرا شديدا بأن عليها أن تلبية مطالب المجتمع الدولي المعبر عنها في قرار مجلس الأمن وأن تتخذ الخطوات اللازمة للتجرد من الأسلحة النووية، وأنه في حال إذا ما قامت كوريا الشمالية باستفزاز شديد آخر وتمادت في تجاهلها التام لمعايير شعبيها، فإنها ستواجه عواقب أشد.

* ترجمة غير رسمية.

المرفق الثاني للرسالة المؤرخة ٧ آذار/مارس ٢٠١٦ الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجمهورية كوريا لدى الأمم المتحدة

تعليق المتحدث الرسمي باسم وزارة خارجية جمهورية كوريا على البيانين اللذين أدلى بهما المتحدثان الرسميان باسم حكومة ووزارة خارجية كوريا الشمالية في ٤ آذار/مارس ٢٠١٦*

١ - أعلنت كوريا الشمالية، من خلال البيانين اللذين أدلى بهما المتحدثان الرسميان باسم حكومة ووزارة خارجية البلد في ٤ آذار/مارس، أنها ترفض تماما قرار مجلس الأمن ٢٢٧٠ (٢٠١٦) وأنها ستتخذ تدابير مضادة، معبرة بذلك عن اعتزامها عدم التخلي عن وهم تطوير الأسلحة النووية الذي تعيشه.

٢ - وهذا يدل على أن كوريا الشمالية اختارت أن تتجاهل قرار المجتمع الدولي، الذي اتخذته الدول الأعضاء في مجلس الأمن بالإجماع، وأن تعارض المجتمع الدولي الذي يرغب في إحلال السلام في شبه الجزيرة الكورية وفي العالم بأسره، ما يشكل تحديا مباشرا لتصميم وإجماع المجتمع الدولي.

٣ - وردا على الأعمال المتهورة لكوريا الشمالية، ستتخذ حكومة جمهورية كوريا تدابير قوية وفعالة من أجل تخليص كوريا الشمالية من وهمها بتطوير أسلحة نووية. وقد أعلنت حكومة جمهورية كوريا بالفعل أنها لن تتسامح بعد الآن مع استغلال كوريا الشمالية شعبها وممارستها التهيب القاسي والوحشي ضده في سبيل الإبقاء على نظام كيم جونج - أون.

٤ - وإن حكومة جمهورية كوريا، باتخاذها موقفا دفاعيا أقوى من أي وقت مضى وتعاونها الوثيق مع المجتمع الدولي، ستتصدى لاستفزازات كوريا الشمالية وموقفها الراض للامتنال.

٥ - وتأمل حكومة جمهورية كوريا أن تتخلى كوريا الشمالية عن تطوير الأسلحة النووية وتنحو نحو السلام، الذي ينشده المجتمع الدولي، بما في ذلك الأمم المتحدة. ومرة أخرى، تحث حكومة جمهورية كوريا بقوة كوريا الشمالية على أن تتخلص من وهمها بأن الأسلحة النووية سوف تحمي نظامها وأن تسلك فورا طريق التغيير الحقيقي من أجل التجرد من السلاح النووي.

* ترجمة غير رسمية.